

Octavio Paz: 'La búsqueda del presente', vocabulario.

Octavio PAZ (a la izquierda) recibiendo el Premio Nobel de Literatura, 1990, Estocolmo.



| Buscar y traducir... | | |
|-----------------------------|--|--|
| 1 | Construire un pont imaginaire + unir qqn. au monde. | |
| 2 | Une maison en ruines + un jardin boisé + une chambre pleine de livres. | |
| 3 | Un jeu + jouer + un apprentissage + devenir (<i>suivi d'un nom</i>). | |
| 4 | Une bibliothèque + être enchanté/e + un figuier. | |
| 5 | Le temps et l'espace + être élastique + ... qui tourne + se transformer en... | |
| 6 | Un pays lointain + le désert + un palais + une princesse + un roi. | |
| 7 | Feuilleter un livre + fournir des images. | |
| 8 | Un bateau + les voiles + le mât + une île + découvrir. | |
| 9 | Etre illimité/e + être à portée de main + une substance malléable. | |
| 10 | Le charme + se briser + se rappeler + un soldat + revenir de la guerre + troubler qqn. + annoncer la fin du monde. | |

Octavio Paz: 'La búsqueda del presente', vocabulario, solución.



Octavio PAZ (a la izquierda) recibiendo el Premio Nobel de Literatura, 1990, Estocolmo.

| Buscar y traducir... | | |
|-----------------------------|--|---|
| 1 | Construire un pont imaginaire + unir qqn. au monde. | Construir un puente imaginario + unir a alguien al mundo. |
| 2 | Une maison en ruines + un jardin boisé + une chambre pleine de livres. | Una casa ruinosa + un jardín selvático + una habitación llena de libros. |
| 3 | Un jeu + jouer + un apprentissage + devenir (<i>suivi d'un nom</i>). | Un juego + <u>jugar</u> (ue) + un aprendizaje + <u>convertirse</u> (ie) en... |
| 4 | Une bibliothèque + être enchanté/e + un figuier. | Une biblioteca + ser encantado/a + una higuera. |
| 5 | Le temps et l'espace + être élastique + ... qui tourne + se transformer en... | El tiempo y el espacio + ser elástico/a + es giratorio/a + transformarse en... |
| 6 | Un pays lointain + le désert + un palais + une princesse + un roi. | Un país lejano + el desierto + un palacio + una princesa + un monarca. |
| 7 | Feuilleter un livre + fournir des images. | Hojar un libro + proveer de imágenes. |
| 8 | Un bateau + les voiles + le mât + une île + découvrir. | Un barco + las velas + el mástil + una isla + descubrir. |
| 9 | Etre illimité/e + être à portée de main + une substance malléable. | Ser ilimitado/a + estar al alcance de la mano + una sustancia maleable. |
| 10 | Le charme + se briser + se rappeler + un soldat + revenir de la guerre + troubler qqn. + annoncer la fin du monde. | El encanto + romperse + <u>recordar</u> (ue) + un soldado + <u>volver</u> (ue) de la guerra + turbar a alguien + anunciar el fin del mundo. |